

مَلِكٌ
يَأْخُذُ
كُلَّ سَفِينَةٍ
غَضَبًا

Bir kral
Alıyor
Her gemiyi
Gasp ederek

وَأَمَّا الْغُلَامُ
فَكَانَ
أَبَوَاهُ
مُؤْمِنِينَ
فَحَشِينَا
أَنْ يُرْهِقَهُمَا
طَغْيَانًا
وَكُفْرًا

80 Gence gelince
Vardı
Onun anası babası
Mü'min kimseler
İçimiz titreyerek korktuk
Sürüklemesinden onları
Azgınlığa
Ve küfre

فَارَدْنَا
أَنْ يُبْدِلَهُمَا
رَبُّهُمَا
خَيْرًا
مِنْهُ
زَكَاةً
وَأَقْرَبَ
رَحْمًا

81 İstedik
Bunun yerine o ikisine vermesini
Rablerinin
Daha hayırlısını
Ondan
Mâsum
Daha yakın
Merhamete

وَأَمَّا الْجِدَارُ
فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ
يَتِيمَيْنِ
فِي الْمَدِينَةِ
وَكَانَ تَحْتَهُ
كَنْزٌ لَهُمَا
وَكَانَ
أَبُوهُمَا
صَالِحًا
فَارَادَ رَبُّكَ
أَنْ يَبْلُغَا
أَشُدَّهُمَا
وَيَسْتَخْرِجَا
كَنْزَهُمَا
رَحْمَةً
مِنْ رَبِّكَ
وَمَا فَعَلْتُهُ
عَنْ أَمْرِي
ذَلِكَ
تَأْوِيلُ
مَا لَمْ تَسْطِعْ
عَلَيْهِ
صَبْرًا

82 Duvara gelince
İki gencindi
Yetimler
Şehirde
Onun altında vardı
Hazineleri
Ve idi
Babaları
Sâlih-hayır hasenat sahibi bir kimse
Rabbin istedi
Ulaşmalarını
Rüşş yaşlarına, on sekiz yaşına
Ve çıkarmalarını
Hazinelerini
Rahmet olarak
Rabbinden
Bunu yapmadım
Kendiliğimden, kendi kararım
Bunlar
Yorumlarıdır, doğuracağı sonuçlar
Senin gücünün yetmediği
Üzerinde
Sabra, tahammüle

وَيَسْأَلُونَكَ
عَنْ ذِي الْقُرْنَيْنِ
قُلْ
سَأَلْتُوْا عَلَيْهِمْ
مِنْهُ
ذِكْرًا

83 Sana soruyorlar
Zülkarneyn adına
De
Size okuyacağım
Ondan
Bir hâtıra, bazı bilgiler

قَالَ 75 Dedi
أَلَمْ أَقُلْ
لَكَ
إِنَّكَ
لَنْ تَسْتَطِيعَ
مَعِيَ
صَبْرًا

Söylemedim mi
Sana
Sen
Güç yetiremezsin
Benimle beraber
Sabra, tahammüle

قَالَ 76 Dedi
إِنْ سَأَلْتَنِي
عَنْ شَيْءٍ
بَعْدَهَا
فَلَا تُصَاحِبْنِي
فَدَبَلْتِ
مِنْ لَدُنِّي
عُذْرًا

Eğer sorarsam sana
Bir şey adına
Bundan sonra
Benimle arkadaşlık etme
Ulaştın
Benden yana
Özüre

فَانْطَلَقَا 77 Yollarına devam ettiler
حَتَّى
إِذَا أَتَيَا
أَهْلَ قَرْيَةٍ
اسْتَطْعَمَا
أَهْلَهَا
فَأَبَوْا
أَنْ يُضَيِّقُوهُمَا
فَوَجَدَا فِيهَا
جِدَارًا
يُرِيدُ أَنْ يَنْقَضَ
فَأَقَامَهُ
قَالَ
لَوْ شِئْتُ
لَتَخَدْتُ
عَلَيْهِ
أَجْرًا

O kadar ki
Geldikleri zaman
Bir kasaba halkının yanına
Yiyecek istediler
Oranın halkından
Kabul etmediler
O ikisini misafir etmelerini
Orada buldular
Bir duvar
Yıkılmak üzere, yıkılmaya yüz tutmuş
Onu doğrulttu
Dedi
Kanunlarına uygunluk içinde tercihini isabetli
Edinirdin
Buna karşılık
Bir ücret

kullansaydın

قَالَ 78 Dedi
هَذَا
فِرَاقُ
بَيْنِي وَبَيْنِكَ
سَأَنْتُكَ
بِتَأْوِيلِ
مَا لَمْ تَسْطِعْ
عَلَيْهِ
صَبْرًا

Bu
Ayrılık sebebidir
Benimle senin aranda
Sana haber vereceğim
Yorumunu, doğuracağı sonuçları
Gücünün yetmediği şeylerin
Üzerinde
Sabra, tahammüle

أَمَّا السَّفِينَةُ 79 Gemiye gelince
فَكَانَتْ
لِمَسَاكِينَ
يَعْمَلُونَ
فِي الْبَحْرِ
فَارَدْتُ
أَنْ أَعِيبَهَا
وَكَانَ
وَرَاءَهُمْ

O idi
Fakirlerin, göçmenlerin
Çalışıyorlardı
Denizde
İstedim
Onu ayıplı hale getirmeyi
Vardı
İlerilerinde

91 كَذَلِكَ
وَقَدْ أَحْطَيْنَا
بِمَا لَدَيْهِ خَيْرًا

Böyle
Biliyorduk
Onun yanındaki ilmi, tecrübeyi

92 ثُمَّ
اتَّبَعَ
سَبِيلًا

Sonra
Düştü bir yola
Mevcut imkânlarla

93 حَتَّى
إِذَا بَلَغَ
بَيْنَ السَّادِنِ
وَجَدَ
مِنْ دُونِهِمَا
قَوْمًا
لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ
قَوْلًا

O kadar ki, sonunda
Ulaştığı zaman
İki dağın arasına
Buldu
O ikisinin dışında
Bir kavim
Nerdeyse anlamıyorlar
Hiçbir söz

94 قَالُوا
يَا ذَا الْقُرْنَيْنِ
إِن يَأْجُوجُ وَمَاجُوجُ
مُفْسِدُونَ
فِي الْأَرْضِ
فَهَلْ نَجْعَلُ
لَكَ
خَرْجًا
عَلَى أَنْ تَجْعَلَ
بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ
سَدًّا

Dediler
Ey Zülkarneyn
Ye'cûc ve Me'cûc
Bozgunculuk yapıyorlar
Yeryüzünde
Verelim mi
Sana
Bir vergi
Yapman şartı ile
Bizimle onların arasında
Bir set

95 قَالَ
مَا مَكَّنِّي
فِيهِ
رَبِّي
خَيْرٌ
فَاعِينُونِي
بِقُوَّةِ
أَجْعَلْ
بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ
رَدْمًا

Dedi
Bana güç ve imkân olarak verdiği şey
Bu konuda
Rabbimin
Daha hayırlıdır
Bana yardım edin
Kol gücünüzle
Yapayım
Sizinle onların arasına
En sağlam seddi

96 أَنُؤْتِي
رَبِّيَ الْحَدِيدَ
حَتَّى
إِذَا سَاوَى
بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ
قَالَ انْفِخُوا
حَتَّى
إِذَا جَعَلَهُ
نَارًا
قَالَ
أَنُؤْتِي
أُفْرَغَ عَلَيْهِ
قَطْرًا

Bana getirin
Demir kütükleri, parçaları
O kadar ki
Eşit hale geldiği zaman
Dağların zirvesiyle araları
Dedi körükleyin
O kadar ki, sonunda
Onu haline getirdiği zaman
Ateş, kor
Dedi
Bana verin
Üzerine dökeyim
Bakır eriyiği

97 فَمَا اسْتَطَاعُوا
أَنْ يَظْهَرُوهُ
وَمَا اسْتَطَاعُوا لَهُ
نَقْبًا

Güçleri yetmedi
Onun üstüne çıkmaya
Ve yine ona güçleri yetmedi
Delik açmaya

84 إِنَّا
مَكَّنَّا لَهُ
فِي الْأَرْضِ
وَأَتَيْنَاهُ
مِنْ كُلِّ شَيْءٍ
سَبِيلًا

Biz
Onu kudret ve imkân sahibi yaptık
Yeryüzünde
Ona verdik
Her şeyden
İmkânlar

85 فَاتَّبَعَ
سَبِيلًا

O bir yol takibine başladı
Mevcut imkânlarla

86 حَتَّى
إِذَا بَلَغَ
مَغْرِبَ الشَّمْسِ
وَجَدَهَا
تَغْرُبُ
فِي عَيْنٍ
حَمِيمَةٍ
وَوَجَدَ عِنْدَهَا
قَوْمًا
فَلَنَّا
يَا ذَا الْقُرْنَيْنِ
إِمَّا أَنْ تُعَذِّبَ
وَأَمَّا أَنْ تَتَّخِذَ
فِيهِمْ
حَسَنًا

O kadar ki, sonunda
Ulaştığı zaman
Güneşin battığı yere
Onu buldu
Batıyor
Bir gözde, bir suda
Kara balıklı
Onun yanında buldu
Bir kavim
Dedik
Ey Zülkarneyn
İstersen cezalandırabilirsin
İstersen edinebilirsin, seçebilirsin
Onlarla ilgili
İyiliği, güzelliği

87 قَالَ
أَمَّا مَنْ ظَلَمَ
فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُ
ثُمَّ يَرْدُّ
إِلَى رَبِّهِ
فَيُعَذِّبُهُ
عَذَابًا نَكِرًا

Dedi
Zulüm ve haksızlık edenlere gelince
Biz onu cezalandıracağız
Sonra döndürülecek
Rabbinin huzuruna
Onu cezalandıracak
Ağır bir ceza ile

88 وَأَمَّا مَنْ آمَنَ
وَعَمِلَ
صَالِحًا
فَلَهُ
جَزَاءٌ
الْحَسَنَى
وَسَنَقُولُ لَهُ
مِنْ أَمْرِنَا
يُسْرًا

İman edenlere gelince
Ve şuurlu, maksatlı amel işleyene
Sâlih amel
Onun için var
Mükâfatı
En güzelinden
Biz ona diyeceğiz
İşimizden, emredeklerimizden
Kolaylıklar

89 ثُمَّ
اتَّبَعَ
سَبِيلًا

Sonra
Takip etti bir yolu
Mevcut imkânlarla

90 حَتَّى
إِذَا بَلَغَ
مَطْلِعَ الشَّمْسِ
وَجَدَهَا
تَطْلُعُ
عَلَى قَوْمٍ
لَمْ يَجْعَلْ لَهُمْ
مِنْ دُونِهَا
سِتْرًا

O kadar ki, sonunda
Ulaştığı zaman
Güneşin doğduğu yere
Onu buldu
Doğuyor
Bir kavim üzere
Biz onlara vermedik
Onun dışında
Bir örtü

يُحْسِنُونَ
صُنْعًا
105 أولئك الذين كفروا
بآيات ربهم
ولقائه
فحبطت أعمالهم
فلا نقيم لهم
يوم القيمة
وزنا

İyi yapıyorlar, özenerek yapıyorlar
Düzenledikleri şeyler, uydurma âyinler,
törenler, orta oyunu
Onlar inkâr edenler
Rablerinin âyetlerini
Ve huzuruna varmayı
Amelleri boşa gitti
Onlar için kurmayacağız
Kıyamet günü, diriltirme,
ayakta hesaba çekilme günü
Ölçü, tartı

106 ذلك جزاؤهم
جهنم
بما كفروا
واتخذوا
آياتي ورسل
هزوا
107 إن الذين آمنوا
وعملوا
الصالحات
كانت لهم
جنت الفردوس
نزلًا

Bu onların cezalarıdır
Cehennemdir
İnkâr etmeleri, üstünü örtmeleri sebebi ile
Edinmeleri sebebi ile
Âyetlerimi ve peygamberlerimi, elçilerimi
Alay konusu
İman edenler
Bilinçli ve maksatlı ameller işleyenler
Sâlih ameller
Onlar için var
Firdevs cennetleri, konakları
Ağırlanma yeri olarak

108 خالدين فيها
لا يئوون عنها
حولًا

Orada ebedi yaşarlar
İstemezler oradan uzaklaşmayı
Değiştirmeyi

109 قل لو كان
البحر مدادًا
لكلمات ربى
لنفد البحر
قبل أن تنفذ
كلمات ربى
ولو جئنا
بمثله
مددًا

De olsaydı
Denizler mürekkep
Rabbimin kelimeleri, kelâmı için
Denizler tükenirdi
Tükenmeden önce
Rabbimin kelimeleri, kelâmı
Biz getirsek
Onun misli kadar
Yedek, takviye (mürekkep) olarak

110 قل
إنما أنا بشر مفلح
يوحى
إلى
إنما إلهكم
إله واحد
فمن كان يرجوا
لقاء رب
فليعمل
عملًا صالحًا
ولا يشر
بعبادة
رب
أحدًا

De
Kesinlikle ben beşerim, sizin gibi
Vahyediliyor
Bana
Kesinlikle sizin ilâhınız
Bir tek ilâhtır
Kim umuyorsa, korkuyorsa
Rabbinin huzuruna varmayı
Şuurlu, maksatlı amel işlesin
Sâlih amel
Ortak koşmasın
Kulluk ve ibadetine
Rabbinin
Hiç kimseyi

98 قال
هذا رحمة
من ربى
فإذا جاء
وعذر ربى
جعل
دكاء
وكان
وعذر ربى
حقًا

Dedi
Bu rahmettir
Rabbimden
Geldiği zaman
Rabbinin vaadi
Hale getirir
Yerle bir
Oldu
Rabbimin vaadi
Gerçek, hak

99 وتركتنا
بعضهم
يومئذ
يموج
فى بعض
ونفخ فى الصور
فجمعناهم
جمعًا

Biz bıraktık
Onların bir kısmını
O gün
Birbirine çarpar, dalgalanır
Bazısı içinde
Sûra üfürülür
Onları toplarız
Bir araya getirerek

100 وعرضنا
جهنم
يومئذ
للكافرين
عرضًا

Yüz yüze getiririz
Cehennem ile
O gün
Kâfirler için
Bir yüzleşme

101 الذين كانت
أعينهم
فى غطاء
عن ذكرى
وكانوا
لا يستطيعون
سمعا

Olanlar
Gözleri
Bir örtü içinde, örtü altında
Zikrimden uzaklaşarak
Oldular
Güç yetiremiyorlar
İşitmeye

102 أفحسب
الذين كفروا
أن يتخذوا
عبادى
من دوى
أولياء
إننا اعتدنا
جهنم
للكافرين
نزلًا

Sandılar mı
İnkâr edenler, üstünü örtenler
Edineceklerini
Kullarımı
Benim dışımda
Velîler, otoriteler
Biz hazırladık
Cehennemi
Kâfirler için
Ağırlanma yeri

103 قل هل ننبئكم
بالأخسرين
أعمالًا

De, size bir haber vereyim mi
En çok hüsrana uğrayanları
Amelleri bakımından

104 الذين ضلّ
سعيهم
فى الحياة الدنيا
وهم
يحبسون
أنهم

Boşa gidenler
Gayretleri
Dünya hayatında
Ve onlar
Sanıyorlar
Kendileri

يَا زَكَرِيَّا (7) Ey Zekeriyâ
 إِنَّا Biz
 نَبَشِّرُكَ Sana müjdeliyoruz
 بِغُلَامٍ Bir oğul
 اسْمُهُ İsmi
 يَحْيَى Yahyâ
 لَمْ تَجْعَلْ لَهُ Onun getirmedik, ona vermedik
 مِنْ قَبْلٍ Daha önce
 سَمِيًّا Adaşını, benzeyen isim

قَالَ (8) Dedi
 رَبِّ Rabbim
 أَنَّى Nasıl
 يَكُونُ لِي Benim için olur
 غُلَامٌ Bir oğul
 وَكَأَنْتَ İdi
 أَمْرًا Karım
 عَاقِرًا Kısır
 وَقَدْ بَلَغْتُ Ve ben ulaştım
 مِنَ الْكِبَرِ Yaşlılıktan
 عَتِيًّا Son hadde

قَالَ (9) Dedi
 كَذَلِكَ Böyledir
 قَالَ Buyurdu
 رَبُّكَ Rabbim
 هُوَ O
 عَلَيَّ Bana
 هَيِّنْ Kolaydır
 وَقَدْ خَلَقْتُكَ Ben seni yarattım
 مِنْ قَبْلٍ Daha önce
 وَلَمْ تَكْ Değildin
 شَيْئًا Hiçbir şey

قَالَ (10) Dedi
 رَبِّ Rabbim
 اجْعَلْ لِي Bana ver
 آيَةً Bir işaret
 قَالَ Buyurdu
 أَنْتَكَ إِلَّا تُكَلِّمَ İşaretin konuşmamandır
 النَّاسَ İnsanlarla
 ثَلَاثَ لَيَالٍ Üç gece-gün
 سَوِيًّا Olgun, sağlıklı, kusursuz

فَخَرَجَ (11) Çıktı
 عَلَى قَوْمِهِ Kavminin karşısına
 مِنَ الْمِحْرَابِ Mabetteki yerinden
 فَأَوْحَى إِلَيْهِمْ Onlara işaret etti
 أَنْ سَبِّحُوا Ki tesbih, tenzih edin, namaz kılın
 بُكْرَةً Sabah erken
 وَعَشِيًّا Akşama doğru

سُورَةُ مَرْيَمَ (19) MERYEM SÜRESİ

بِسْمِ Adıyla, izni ve yardımıyla
 اللَّهِ Allah'ın
 الرَّحْمَنِ Sınırsız rahmetiyle hayat veren, koruyan
 الرَّحِيمِ Merhametine, lütfuna, ihsanına mazhar eden

كَهَيِّعَ (1) Kâf. Hâ. Yâ. Ayn. Sâd.

ذَكَرْ (2) Anması
 رَحْمَتِ Rahmetiyle
 رَبِّكَ Rabbinin
 عَبْدَهُ Kulunu
 زَكَرِيَّا Zekeriyâ'yı

إِذْ نَادَى (3) Niyaz ettiği vakit, nida ettiği vakit
 رَبَّهُ Rabbine
 نِدَاءً Niyazla
 خَفِيًّا Gizli

قَالَ (4) Dedi
 رَبِّ Rabbim
 إِنِّي Ben
 وَهِنَ Zayıfladı, gevşedi
 الْعَظْمِ Kemiklerim
 مَتْنِي Benden
 وَاشْتَغَلَّ Ağardı
 الرَّأْسِ Saçım-başım
 شَيْبًا İhtiyarlayarak
 وَلَمْ أَكُنْ Olmadım
 بِدَعَائِكَ Sana duam sebebiyle
 رَبِّ Rabbim
 شَقِيًّا Bedbaht

وَإِنِّي (5) Ben
 خَفْتُ Endişedeyim
 الْمَوَالِي Yerime geçecek vârislerden
 مِنْ وَرَائِي Benden sonra
 وَكَأَنْتَ İdi
 أَمْرًا Karım
 عَاقِرًا Kısır
 فَهَبْ لِي Bana bağışla
 مِنْ لَدُنْكَ Katından
 وَلِيًّا Bir veliaht

يَرِثُنِي (6) Bana vâris olur
 وَيَرِثْ Ve vâris olur
 مِنْ آلِ يَغُفُوبَ Yakup soyundan
 وَأَجْعَلُهُ Onu mazhar et
 رَبِّ Rabbim
 رَاضِيًّا Rızana

- عُلَامًا Bir oğul
زَكِيًّا Masum
- 20 قَالَتْ Dedi
أَنِّي Nasıl
يَكُونُ لِي Benim için olur
عُلَامٌ Bir oğul
وَلَمْ يَمَسَّسْنِي Bana dokunmadı
بَشَرٌ Bir beşer, insan
وَلَمْ أَكُ Ve ben olmadım
بَغِيًّا İffetsiz
- 21 قَالَ Dedi
كَذَلِكَ Böyledir
قَالَ رَبُّكَ Buyurdu Rabbin
هُوَ عَلَيَّ O bana
هَيِّنٌ Kolaydır
وَلَنَجْعَلَنَّ Onu yapalım
آيَةً Bir delil
لِلنَّاسِ İnsanlara
وَرَحْمَةً Ve rahmet
مِنَّا Bizden
وَكَانَ Ve oldu
أَمْرًا مَّقْضِيًّا Yerine getirilmesi gereken bir emir
- 22 فَحَمَلَتْهُ Ona hamile kaldı
فَانْتَبَذَتْ بِهِ Onunla çekildi
مَكَانًا Bir yere
فَصَبًّا Dağın arkasına, uzak bir yere
- 23 فَأَجَاءَهَا Onu zorladı
الْمَخَاضُ Doğum sancısı
إِلَى جِذْعِ Ağacın gövdesine
النَّخْلَةِ Hurma
قَالَتْ Dedi
يَا لَيْتَنِي Keşke ben olsaydım
مِثْلَ قَبْلِ هَذَا Ölseydim bundan önce
وَكُنْتُ نَسِيًّا Unutulsaydım
مَنْسِيًّا Hatırdan kalmayan değersiz şeyler gibi
- 24 فَنَادَاهَا Ona seslendi
مِنْ تَحْتِهَا Onun aşağısından, alt tarafından
أَلَا تَحْزَنِي Ki üzülme
قَدْ جَعَلَ Hazırladı
رَبُّكَ Rabbin
تَحْتِكَ Rahminde, alt tarafında
سَرِيًّا En itibarlı bir şahsiyet, bir su arki
- 25 وَهَرَى إِلَيْكَ Kendine doğru silkele
بِجِذْعِ النَّخْلَةِ Hurma ağacını
تُسَاقِطُ Düşecek
عَلَيْكَ Üzerine
رُطْبًا Hurma
جَنِيًّا Taze, olgun
- 12 يَا يَحْيَى خُذِ Ey Yahyâ al
الْكِتَابَ Kitabı
بِقُوَّةٍ Kuvvetle
وَأَتَيْنَاهُ Biz ona verdik
الْحِكْمَ Hikmet ve muhakeme kabiliyeti
صَبِيًّا Çocukken
- 13 وَحَنَانًا Sevgi ve merhamet
مِن لَدُنَّا Katımızdan
وَزَكَاةً Ve ruh temizliği
وَكَانَ تَقِيًّا Ve takvâ sahibi idi
- 14 وَبَرًّا Saygılı, itaatkâr, iyi davranır
بِوَالِدَيْهِ Ana babasına
وَلَمْ يَكُنْ Olmadı
جَبَّارًا Zorba
عَصِيًّا İsyankâr
- 15 وَسَلَامٌ عَلَيْهِ Ona selâm olsun
يَوْمَ Gün
وُلِدَ Doğdu
وَيَوْمَ يَمُوتُ Ve öleceği, ölü halde bulunacağı gün
وَيَوْمَ Ve gün
يُبْعَثُ Diriltilir
حَيًّا Diri olarak
- 16 وَأَذْكُرُ An
فِي الْكِتَابِ Kitapta
مَرْيَمَ Meryem'i
إِذِ انْتَبَذَتْ Hani çekildiği vakit
مِنْ أَهْلِهَا Ailesinden
مَكَانًا شَرْقِيًّا Doğu tarafa
- 17 فَاتَّخَذَتْ Edindi
مِنْ دُونِهِمْ Onların dışında
حَجَابًا Bir perde
فَارْسَلْنَا إِلَيْهَا Ona görevlendirerek gönderdik
رُوحَنَا Rûhumuzu, Cebrâil'i
فَتَمَثَّلَ لَهَا Ona göründü
بَشَرًا Bir insan
سَوِيًّا Olgun, sağlıklı, kusursuz
- 18 قَالَتْ Dedi
إِنِّي Ben
أَعُوذُ Sığınırım
بِالرَّحْمَنِ Rahmân'a
مِنْكَ Senden
إِنْ كُنْتُ Eğer isen
تَقِيًّا Takvâ sahibi
- 19 قَالَ Dedi
إِنَّمَا أَنَا Kesinlikle ben
رَسُولٌ Elçisiyim
رَبِّكَ Rabbinin
لَا هَبْ لَكَ Sana bağışlamam için

وَبَرًّا 32 Ve kesinlikle iyilik yapmayı, itaati
 بِوَالِدَيْهِ Anama
 وَلَمْ يَجْعَلْنِي Beni haline getirmede
 جَبَّارًا Zorba
 شَقِيًّا Bahtsız

وَالسَّلَامُ عَلَيَّ 33 Bana selâm olsun
 يَوْمَ وُلِدْتُ Doğduğum gün
 وَيَوْمَ أَمُوتُ Öleceğim, ölü halde bulunacağım gün
 وَيَوْمَ أُبْعَثُ Ve diriltileceğim gün
 حَيًّا Diri olarak

ذَلِكَ 34 Bu
 عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ Meryem'in oğlu İsa'dır
 قَوْلَ الْحَقِّ Hak sözdür
 الَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ Hakkında şüpheye düşüp tartışıkları

مَا كَانَ 35 Olmadı
 لِلَّهِ Allah için
 أَنْ يَتَّخِذَ Edinmesi
 مِنْ وَلَدٍ Çocuk
 سُبْحَانَهُ Onu tesbih ve tenzih ederiz
 إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا Bir şeyi icra ederken
 فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ Kesinlikle ona der
 كُنْ Ol
 فَيَكُونُ O olur

وَإِنَّ اللَّهَ 36 Allah
 رَبِّي Benim Rabbim
 وَرَبِّكُمْ Ve sizin Rabbiniz
 فَأَعْبُدُوهُ Ona kulluk-ibadet edin, şeriatına bağlanın
 هَذَا Bu
 صِرَاطٌ Yoldur
 مُسْتَقِيمٌ Doğru, güvenli, muhkem

فَاخْتَلَفَ 37 İhtilâfa düştüler
 الْأَحْزَابُ Karşı çıkan guruplar
 مِنْ بَيْنِهِمْ Onların aralarından
 فَوَيْلٌ Vay başına geleceklere
 لِلَّذِينَ كَفَرُوا İnkâr edenlerin, kâfirlerin
 مِنْ مَّشْهَدٍ Deliller ve şahitlerle hesaba çekilmelerinden
 يَوْمٍ عَظِيمٍ Büyük günde

أَسْمِعْ بِهِمْ 38 Ne dehşetli şeyler işitecekler
 وَأَبْصُرْ Neler görecekler
 يَوْمَ Gün
 يَأْتُونَنَا Bize gelecekler
 لَكِنِ Fakat
 الظَّالِمُونَ Zâlimler, haksızlar, müşrikler
 الْيَوْمَ Bugün
 فِي ضَلَالٍ Bozuk düzen içinde, dalâlette
 مُبِينٍ Apaçık

فَكُلِّي وَاشْرَبِي 26 Ye ve iç
 وَفَرِّ عَيْنًا Aydın olsun gözün
 فَإِنَّمَا تَرَيْنَ Eğer görürsen
 مِنَ الْبَشَرِ أَحَدًا İnsan cinsinden birini
 فَقُولِي De
 إِنِّي نَذَرْتُ Ben adadım
 لِلرَّحْمَنِ Rahmân'a
 صَوْمًا Oruç
 فَلَنْ أَكَلِمَ Asla konuşmayacağım
 الْيَوْمَ Bugün
 إِنْسِيًّا İnsan cinsinden biriyle

فَأَتَتْ بِهِ 27 Onu getirdi
 قَوْمَهَا Kavmine
 تَحْمِيلُهُ Onu kucağında taşıyor
 قَالُوا يَا مَرْيَمُ Dediler ey Meryem
 لَقَدْ جِئْتِ Yaptın
 شَيْئًا Bir şey
 فَرِيًّا Görülmemiş, korkunç

يَا أُخْتَ هَارُونَ 28 Ey Hârûn'un kız kardeşi
 مَا كَانَ Değildi
 أَبُوكَ Baban
 امْرَأًا Bir kişi
 سَوَاءً Kötü
 وَمَا كَانَتْ Ve değildi
 أُمُّكَ Annen
 بَغِيًّا İffetsiz

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ 29 Ona işaret etti
 قَالُوا Dediler
 كَيْفَ Nasıl
 نُكَلِّمُ Konuşalım
 مَنْ كَانَ Olanla
 فِي الْمَهْدِ Kundaktaki
 صَبِيًّا Bebekle

قَالَ 30 Dedi
 إِنِّي Ben
 عَبْدُ اللَّهِ Allah'ın kuluyum
 أَنَانِي Bana vermeyi hükme bağladı
 الْكِتَابَ Kitabı
 وَجَعَلَنِي Benim olmamı planladı
 نَبِيًّا Peygamber

وَجَعَلَنِي 31 Beni haline getirdi
 مُبَارَكًا Bereketli
 أَيْنَ مَا كُنْتُ Nerde olursam olayım
 وَأَوْصَانِي Bana tavsiye etti, emretti
 بِالصَّلَاةِ Namazı
 وَالزَّكَاةِ Ve zekâtı
 مَا دُمْتُ حَيًّا Yaşadığım müddetçe

فَتَكُونُ
لِلشَّيْطَانِ
وَلِيًّا

Olursun

Şeytana

Dost

46 قَالَ
أَرَاغِبُ أَنْتَ
عَنِ الْهَيْبِ
يَا إِبْرَاهِيمَ
لَنْ لَمْ تَنْتَهَ
لَا زَجَمَنَّكَ
وَاهْجُرْنِي
مَلِيًّا

Dedi

Sen vazgeçirmek mi istiyorsun

İlâhlarımdan uzaklaştırarak

Ey İbrâhim

Vazgeçmezsen

Seni taşılayarak öldürürüm

Benden ayrıl, uzak dur

Uzun bir müddet

47 قَالَ
سَلَامٌ عَلَيْكَ
سَأَسْتَغْفِرُ لَكَ
رَبِّي
إِنَّهُ
كَانَ بِي
حَفِيًّا

Dedi

Selâm sana

Senin için af, koruma kalkanı dileyeceğim

Rabbimden

O

Bana oldu

Lütfkâr

48 وَأَعْتَزِلُكُمْ
وَمَا تَدْعُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَأَذْعُوا رَبِّي
عَسَى
أَلَا أَكُونَ
بِدُعَاءِ رَبِّي
شَقِيًّا

Sizden ayrılacağım

Ve taptıklarınızdan

Allah'ın dışında

Rabbime dua ve ibadette bulunacağım

Umulur

Olmamam

Rabbime dua ve ibadetim sebebiyle

Bahtsız, bedbaht

49 فَلَمَّا اعْتَزَلَهُمْ
وَمَا يَعْبُدُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَهَبْنَا لَهُ
إِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ
وَكُلًّا
جَعَلْنَا
نَبِيًّا

Onlardan ayrıldığı zaman

Ve taptıklarından

Allah'ın dışında

Ona bağışladık

İshâk'ı

Ve Yâkub'u

Ve hepsini

Hazırladık

Peygamber olarak

50 وَوَهَبْنَا لَهُمْ
مِنْ رَحْمَتِنَا
وَجَعَلْنَا لَهُمْ
لِسَانَ صِدْقٍ
عَلِيًّا

Onlara bağışladık

Rahmetimizden

Onlara verdik

Dillerde övgü, tebliğci değerli halefler

Yüce

51 وَأَذْكُرُ
فِي الْكِتَابِ
مُوسَى
إِنَّهُ كَانَ مُخْلَصًا
وَكَانَ
رَسُولًا نَبِيًّا

An

Kitapta

Mûsâ'yı

O ihlâs sahibi idi

Ve idi

Rasûl-Nebi

39 وَأَنْذَرَهُمْ
يَوْمَ الْحَسْرَةِ
إِذْ قُضِيَ
الْأَمْرُ
وَهُمْ
فِي غَفْلَةٍ
وَهُمْ
لَا يُؤْمِنُونَ

Onları uyar

Vah eyvah diyeceği, hasret duyacağı gün

İcra edilirken

İlâhî emir

Ve onlar

Gaflet içindeler

Ve onlar

İman etmezler

40 إِنَّا
نَحْنُ نَرِثُ
الْأَرْضَ
وَمَنْ عَلَيْهَا
وَالْيَنَّا يُرْجَعُونَ

Kesinlikle biz

Biz vâris olacağız

Yeryüzüne, yerküreye

Ve üzerindeki akıllı ve sorumlu varlıklara

Bizim huzurumuza döndürülecekler

41 وَأَذْكُرُ
فِي الْكِتَابِ
إِبْرَاهِيمَ
إِنَّهُ كَانَ
صِدِّيقًا نَبِيًّا

An

Kitapta

İbrâhim'i

O idi

Siddîk, sadâkat örneği bir peygamber

42 إِذْ قَالَ
لِأَبِيهِ
يَا أَبَتِ
لِمَ تَعْبُدُ
مَا لَا يَسْمَعُ
وَلَا يُبْصِرُ
وَلَا يُغْنِي عَنْكَ
شَيْئًا

Dediği vakti hatırlat

Babasına

Ey babacığım

Niçin kulluk ve ibadet ediyorsun

İşitmeyen şeylere

Ve görmeyenlere

Senin adına engelleyemeyen şeylere

Hiçbir şeyi

43 يَا أَبَتِ
إِنِّي قَدْ جَاءَنِي
مِنَ الْعِلْمِ
مَا لَمْ يَأْتِكَ
فَاتَّبِعْنِي
أَهْدِكَ
صِرَاطًا
سَوِيًّا

Ey babacığım

Ben, bana geldi

İlimden

Sana gelmeyen şeyler

Bana tâbi ol

Sana göstereyim

Yolu

Doğru, dengeli

44 يَا أَبَتِ
لَا تَعْبُدِ
الشَّيْطَانَ
إِنَّ الشَّيْطَانَ
كَانَ
لِلرَّحْمَنِ
عَصِيًّا

Ey babacığım

Kulluk ve ibadet etme

Şeytana

Şeytan

Oldu

Rahmân'a

Âsi

45 يَا أَبَتِ
إِنِّي أَخَافُ
أَنْ يَمَسَّكَ
عَذَابُ
مِنَ الرَّحْمَنِ

Ey babacığım

Ben korkuyorum

Sana dokunmasından

Azabın, cezanın

Rahmân'dan

- سُجَّدًا
وَبُكِّيًّا
- Secde edenler
Gözyaşlarını içlerine dökenler
- فَخَلَفَ 59
- Halef oldu
Onlardan sonra
Yeni bir nesil
Terk ettiler, zayı ettiler
Namazı
Uydular
Nefsânî arzularına
Yakında karşılaşacaklar
Hak yoldan sapmalarının cezasıyla
- أَلَا مَنْ تَابَ 60
- Yalnızca tevbe edenler
Ve iman edenler
Şuurlu, maksatlı amel işleyenler
Sâlih ameller
Onlar
Cennete girecekler
Onlara haksızlık edilmeyecek hiçbir şekilde
- جَنَّاتِ عَدْنٍ 61
- Adn cennetlerine, konaklarına
Vâdettiği
Rahmân'ın
Kullarına
Duygu ve bilgi alanı ötesindeki
O
Daima oldu
Vaadini
Yerine getirir
- لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا 62
- Orada duymayacaklar
Boş bir söz
Yalnızca selâm ve selâmet
Onların rızıkları var
Orada
Sabah ve akşam
- تِلْكَ الْجَنَّةُ 63
- Bu cennet
Vâris ettiğimiz
Kullarımızdan
Olanı
Müttakî, takvâ sahibi
- وَمَا نَنْتَرِلُ 64
- Biz inemeyiz
Yalnızca emri ile
Rabbinin
Onundur
Önümüzdekiler
Ve arkamızdakiler
Ve bunların arasındakiler
Olmadı
Rabbini
Unutkan
- وَنَادَيْنَاهُ 52
- Ona nidâ ettik
Tarafından
Dağın
Sağ
Onu yaklaştırdık
Fısıldaşan kimse kadar
- وَوَهَبْنَا لَهُ 53
- Ona bağışladık
Rahmetimizden
Kardeşi Hârûn'u
Peygamber olarak
- وَأَذْكُرُ 54
- An
Kitapta
İsmâ'il'i
O idi
Vâdine sadık
Ve idi
Rasûl-Nebi
- وَكَانَ يَأْمُرُ 55
- Ve emrediyordu
Ailesine, halkına
Namazı
Zekâtı
Ve o idi
Rabbi katında
Rızasını kazanma mertebesine eren
- وَأَذْكُرُ 56
- An
Kitapta
İdrîs'i
O idi
Doğruluk Sembolü-Peygamber
- وَرَفَعْنَاهُ 57
- Onu yükselttik
Makama
Yüce
- أُولَئِكَ 58
- Bunlar
Nimetler verdiği kimseler
Allah'ın
Kendilerine
Peygamberlerden
Âdem'in soyundan
Taşdıklarıımızdan
Nuh ile beraber
Ve soyundan
İbrâhîm'in
İsrâîl-Yâkub'un
Hidayete erdirdiklerimizden
Ve seçtiklerimizden
Onlara okunduğu zaman
Rahmân'ın âyetleri
Kapanırlar

- الظَّالِمِينَ
فِيهَا
جَنَّتِهَا
- 73 Onlara okunduğu zaman
آيَاتُنَا
Apaçık
قَالَ
Dedi
الَّذِينَ كَفَرُوا
İnkâr edenler, üstünü örtenler
لِلَّذِينَ آمَنُوا
İman edenlere
أَيُّ الْقَرَبَيْنِ
Bu iki guruptan hangisi
خَيْرٌ
Daha hayırlı
مَقَامًا
Makamı
وَإِخْسَنُ
Ve daha güzel
نَدِيًّا
Meclisi, millî meclisi, danışma meclisi
- 74 Nicelerini
وَكَمْ
Helâk ettik
أَهْلَكْنَا
Onlardan önce
قَبْلَهُمْ
Nesillerden
مِنْ قَرْنٍ
Onlar
هَمْ
Daha güzel
أَخْسَنُ
Varlıkları, donanımları
أَنَا
Ve gösterişleri
وَرِئًا
- 75 De
قُلْ
Kim ise
مَنْ كَانَ
Bozuk düzen içinde, dalâlette
فِي الضَّلَالَةِ
Ona mühlet versin
فَلْيُمِدَّ لَهُ
Rahman
الرَّحْمَنُ
Uzattıkça uzatarak
مَدًّا
O kadar ki
حَتَّى
Gördükleri zaman
إِذَا رَأَوْا
Tehdit edildikleri şeyi
مَا يُوعَدُونَ
Ya azabı
إِمَّا الْعَذَابَ
Veya kıyametin kopacağı anı
وَأِمَّا السَّاعَةَ
Bilecekler
فَسَيَعْلَمُونَ
Kimin olduğunu
مَنْ هُوَ
Daha kötü
شَرُّ
Mekânının
مَكَانًا
Daha zayıf
وَأَضْعَفُ
Askerlerinin
جُنْدًا
- 76 Artıracak
وَيَزِيدُ
Allah
اللَّهُ
Doğru yolu bulanlara
الَّذِينَ اهْتَدَوْا
Hidayetlerini
هُدًى
Kalıcı ameller
وَالْبَاقِيَاتُ
Sâlih ameller
الصَّالِحَاتُ
Daha hayırlıdır
خَيْرٌ
Rabbın katında
عِنْدَ رَبِّكَ
Sevap bakımından
تَوَابًا
Ve daha hayırlıdır
وَحَيْرٌ
Tekrar tekrar çok kazancı, sevabı, âkıbeti
مَرَدًّا
- 65 Göklerin Rabbi
رَبُّ السَّمَوَاتِ
Ve yerin
وَالْأَرْضِ
Ve ikisinin arasındaki varlıkların ve imkânların
وَمَا بَيْنَهُمَا
Ona kulluk-ibadet et, şeriatına bağlan
فَاعْبُدْهُ
Cânü gönülden sabırla, sebatla, metanetle devam et
وَاصْطَبِرْ
Ona kulluğa, ibadete
لِعِبَادَتِهِ
Bilir misin
هَلْ تَعْلَمُ
Onun için bir benzer
لَهُ سَمِيًّا
- 66 Der insan
وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ
Öldüğüm zaman mı
إِذَا مَا مِثْ
Çıkarılacağım
لَسَوْفَ أَخْرَجُ
Diri olarak
حَيًّا
- 67 Hatırlamıyor mu, düşünmüyor mu
أَوَلَا يَذْكُرُ
İnsan
الْإِنْسَانُ
Biz onu yarattık
أَنَّا خَلَقْنَاهُ
Daha önce
مِنْ قَبْلُ
Hiçbir şey değildi
وَلَمْ يَكْ شَيْئًا
- 68 Rabbine yemin olsun ki
فَوَرَبِّكَ
Onları toplayıp getireceğiz
لَنَحْشُرَنَّهُمْ
Şeytanları da
وَالشَّيَاطِينَ
Sonra
ثُمَّ
Onları hazır vaziyette tutacağız
لَنُخْضِرَنَّهُمْ
Cehennemin etrafında
حَوْلَ جَهَنَّمَ
Diz üstü çıkmış halde
جَنَّتِهَا
- 69 Sonra
ثُمَّ
Çekip ayıracağız
لَنَنْزِعَنَّ
Her toplumdaki
مِنْ كُلِّ شَيْعَةٍ
Hangileri
أَيُّهُمْ
Daha azgın
أَشَدُّ
Rahmân'a karşı
عَلَى الرَّحْمَنِ
İsyankâr
عِتِيًّا
- 70 Sonra
ثُمَّ
Biz
لَنَحْنُ
İyi biliriz
أَعْلَمُ
Olanları
بِالَّذِينَ هُمْ
Ona daha yakın layık olanları
أَوْلَىٰ بِهَا
Cehennemde daha çok yanmaya müstehak olan
صَلِيلًا
- 71 Sizden hiç kimse yoktur ki
وَإِنْ مِنْكُمْ
Mutlaka oraya gidecekler
إِلَّا وَارِدُهَا
Oldu
كَانَ
Rabbinin üzerine aldığı
عَلَى رَبِّكَ
Kesin
حَتْمًا
Hüküm
مَقْضِيًّا
- 72 Sonra
ثُمَّ
Kurtarınız
نُنَجِّي
Takvâ esaslarını benimseyerek korunanları
الَّذِينَ اتَّقَوْا
Ve bırakınız
وَنَذَرُ

إِلَى الرَّحْمَنِ
وَقَدْ
86 وَنَسُوقُ
الْمُجْرِمِينَ
إِلَى جَهَنَّمَ
وَرَدًا
Rahmân'ın huzuruna
Heyetler halinde
Ve sevk edeceğiz
İslâm'a kasıtlı zarar veren suçluları
Cehenneme
Suya götürülen, susayan bir sürü gibi

لَا يَمْلِكُونَ
الشَّفَاعَةَ
إِلَّا مَنْ اتَّخَذَ
عِنْدَ الرَّحْمَنِ
عَهْدًا
87 Güçleri yetmeyecek
Şefaate
Yalnızca edinen
Rahmân'ın katında
Taahhüt

وَقَالُوا
أَتَّخَذَ
الرَّحْمَنُ
وَلَدًا
88 Dediler
Edindi
Rahmân
Bir oğul-bir kız

لَقَدْ جِئْتُمْ
شَيْئًا
إِذَا
89 Ortaya attınız
Bir şey
Çok çirkin

تَكَادُ السَّمَوَاتُ
يَتَفَطَّرْنَ
مِنْهُ
وَيَنْشَقُّ
الْأَرْضُ
وَتَخْرُ
الْجِبَالُ
هَذَا
90 Bu durumda nerdeyse gökler
Çatlayacak
Ondan dolayı
Ve yarılacak
Yer
Ve dağılıp parçalanarak devrilecek
Dağlar
Gümbürdeyerek yıkılacak

أَنْ دَعَوْا
لِلرَّحْمَنِ وَلَدًا
91 Ki isnat ettiler
Rahmân için oğul-kız

وَمَا يَنْبَغِي
لِلرَّحْمَنِ
أَنْ يَتَّخِذَ
وَلَدًا
92 Şanına yakışmaz
Rahmân'a
Edinmesi
Bir oğul-kız

إِنْ كُلُّ مَنْ
فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ
إِلَّا آتِي
الرَّحْمَنِ
عَبْدًا
93 Hepsi değildir
Göklerdeki akıllı ve sorumlu varlıkların
Ve yerdekilerin
Yalnızca gelecekler
Rahmân'a
Bir kul olarak

لَقَدْ أَحْصَيْتُمْ
وَعَدَيْتُمْ
عَدًّا
94 Onların sayımını yapmış, sicile geçirmiştir
Ve onları saymıştır
Teker teker

وَكُلُّهُمْ آتِيهِ
يَوْمَ الْقِيَمَةِ
فَرَدًّا
95 Onların hepsi, ona gelecekler
Kıyamet günü, diriltilme,
ayakta hesaba çekilme günü
Tek başlarına

أَفَرَأَيْتَ
الَّذِي كَفَرَ
بِآيَاتِنَا
وَقَالَ
لَأُوتِينَ
مَالًا
وَوَلَدًا
77 Gördün mü
İnkâr edenleri
Âyetlerimizi
Dedi
Bana mutlaka verilecek
Mallar, paralar
Oğullar

أَطَّلَعَ
الْغَيْبِ
أَمْ أَتَّخَذَ
عِنْدَ الرَّحْمَنِ
عَهْدًا
78 Vâkıf mı oldu
Gayb âlemine
Yoksa edindi mi
Rahmân'ın katında
Bir taahhüt

كَأَلَّا
سَنَكْتُبُ
مَا يَقُولُ
وَنُمِدُّ لَهُ
مِنَ الْعَذَابِ
مَدًّا
79 Kesinlikle hayır
Yazacağız
Söylediklerini
ve ona uzatacağız
Cezayı
Uzattıkça uzatarak

وَنَرِثُهُ
مَا يَقُولُ
وَيَأْتِينَا
فَرْدًا
80 Ona vâris olacağız
Söylediği şeylere
Ve bize gelecek
Tek başına

وَاتَّخَذُوا
مِنْ دُونِ اللَّهِ
الْهَةَ
لِيَكُونُوا
لَهُمْ
عِزًّا
81 Edindiler
Allah'ın dışında
İlahlar
Olsunlar diye, olmaları için
Kendileri için
Kuvvet ve şeref

كَأَلَّا
سَيَكْفُرُونَ
بِعِبَادَتِهِمْ
وَيَكُونُونَ
عَلَيْهِمْ
ضِدًّا
82 Hayır hayır
İnkâr edecekler
Onlara kulluğu ve ibadeti
Ve olacaklar
Onlara karşı
Hasım, düşman

أَلَمْ تَرَ
أَنَّا
أَرْسَلْنَا
الشَّيَاطِينَ
عَلَى الْكَافِرِينَ
تُؤْذِنُهُمْ
أَزًّا
83 Görmedin mi, bilmiyor musun
Biz
Görevlendirdik
Şeytanları
Kâfirler üzerinde
Onları isyankârlığa sevk eder
Olabildiğince isyankârlığa

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ
إِنَّمَا نَعْدُ لَهُمْ
عَدًّا
84 Onların cezalandırılmasında acele etme
Biz kesinlikle sayıyoruz onlar için
Gün sayıyoruz

يَوْمَ
نَحْشُرُ
الْمُتَّقِينَ
85 Gün
Toplayıp getireceğiz
Takvâ sahiplerini

لَهُ 6	Onundur
مَا فِي السَّمَوَاتِ	Göklerdeki varlıklar ve imkânlar
وَمَا فِي الْأَرْضِ	Yerdeki varlıklar ve imkânlar
وَمَا بَيْنَهُمَا	İkisinin arasındaki varlıklar ve imkânlar
وَمَا تَحْتَ الثَّرَى	Toprağın altındaki varlıklar ve imkânlar

وَأَنْ تَجْهَرُ 7	Yüksek sesle söyleyen de
بِالْقَوْلِ	Sözü
فَأَنْتَ يَعْلَمُ	Kesinlikle O bilir
السِّرِّ	Gizliyi
وَأَخْفَى	Gizlinin de gizlisini

اللَّهُ 8	Allah
لَا إِلَهَ	İlâh yok
إِلَّا هُوَ	Yalnızca O
لَهُ	Onundur
الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى	Güzel isimler, Esmâülhüsna

وَهَلْ أَتَيْكَ 9	Geldi mi sana
حَدِيثُ	Hikâyesi
مُوسَى	Mûsâ'nın

إِذْ رَأَى نَارًا 10	Hani bir ateş görmüştü
فَقَالَ	Dedi
لِأَهْلِهِ	Ailesine
امْكُثُوا	Bekleyin
إِنِّي	Ben
أَنْتُسْتُ	Gözüme ilişti
نَارًا	Bir ateş
لَعَلِّي آتِيكُمْ	Umulur ki size getiririm
مِنْهَا	Ondan
بِقَبَسٍ	Bir eğsi-köz
أَوْ أَجِدُ	Veya bulurum
عَلَى النَّارِ	Ateşin yanında
هُدًى	Bir rehber

فَلَمَّا أَتَاهَا 11	Ateşe geldiği zaman
نُودِيَ	Seslenildi
يَا مُوسَى	Ey Mûsâ

إِنِّي 12	Kesinlikle ben
أَنَا	Ben
رَبُّكَ	Rabbin
فَاخْلَعْ	Çıkar
نَعْلَيْكَ	Sandaletlerini
إِنَّكَ بِالنَّوَادِ	Çünkü sen vâdidesin
الْمُقَدَّسِ	Mukaddes
طَوًى	Tuvâ

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا 96	İman edenler
وَعَمِلُوا	Şuurlu ve maksatlı amel işleyenler
الصَّالِحَاتِ	Sâlih ameller
سَيَجْعَلُ لَهُمُ	Yerleştirecek, koyacak onların lehine
الرَّحْمَنُ	Rahmân
وُدًّا	Bir sevgi

فَإِنَّمَا يَسِّرْنَاهُ 97	Biz kesinlikle onu kolaylaştırdık
بِلِسَانِكَ	Senin dilinle
لِنُبَشِّرَ بِهِ	Onunla müjdelemen için
الْمُتَّقِينَ	Takvâ sahiplerini
وَنُنذِرَ بِهِ	Ve onunla uyarman için
قَوْمًا	Bir topluluğu
لُدًّا	Şiddetle karşı çıkan

وَكَمْ 98	Nicelerini
أَهْلَكْنَا	Helâk ettik
قَبْلَهُمْ	Onlardan önce
مِنْ قَرْنٍ	Nesillerden
هَلْ تَحْسِبُ	Hissediyor musun
مِنْهُمْ	Onlardan
مِنْ أَحَدٍ	Birinden
أَوْ تَسْمَعُ	Veya duyuyor musun
لَهُمْ	Onların lehine
رِكْرًا	Cılız bir ses

سُورَةُ طه (20) TÂHÂ SÜRESİ

بِسْمِ	Adıyla, izni ve yardımıyla
اللَّهُ	Allah'ın
الرَّحْمَنِ	Sınırsız rahmetiyle hayat veren, koruyan
الرَّحِيمِ	Merhametine, lütfuna, ihsanına mazhar eden

طه 1	Tâ. Hâ.
------	---------

مَا أَنْزَلْنَا 2	Biz indirmedik
عَلَيْكَ	Sana, senin sorumluluğuna
الْقُرْآنَ	Kur'an'ı
لِتَشْفَى	Üzülesin, bedbaht olasın diye

إِلَّا تَذَكَّرَ 3	Yalnızca öğüt ve uyarı
لِمَنْ يَخْشَى	Saygı duyarak korkan için

تَنْزِيلًا 4	Bölüm bölüm indirildi
مِمَّنْ خَلَقَ	Yaratandan
الْأَرْضَ وَالسَّمَوَاتِ	Yeri ve gökleri
الْعُلَى	Yüce, yüksek

الرَّحْمَنُ 5	Rahman
عَلَى الْعَرْشِ	Sınırsız ve kudret iktidar makamında
اسْتَوَى	Hükümrânlığını kurdu

بَيْضَاءَ
مِنْ غَيْرِ سَوَاءٍ
آيَةً أُخْرَى

Bembeyaz
Lekesiz
Diğer delil, mucize

لَتُرِيَنَّكَ
مِنْ آيَاتِنَا
الْكُبْرَى

23 Sana gösterelim
Âyetlerimizden, mucizelerimizden
Büyüklерinden

إِذْهَبْ
إِلَى فِرْعَوْنَ
إِنَّهُ
طَغَى

24 Git
Firavun'a
O
Azdı

قَالَ
رَبِّ
اشْرَحْ لِي
صَدْرِي

25 Dedi
Rabbim
Benim için genişlet, ferahlık ver
Gönlüme

وَيَسِّرْ لِي
أَمْرِي

26 Bana kolaylaştır
İşimi

وَاخْلُلْ
عَقْدَةَ
مِنْ لِسَانِي

27 Çöz, gider
Tutukluğu
Dilimden

يَفْقَهُوا
قَوْلِي

28 Anlasınlar
Sözümü

وَاجْعَلْ
لِي
وَزِيرًا
مِنْ أَهْلِي

29 Tayin et
Bana
Bir vezir
Ailemden

هُرُونَ
أَخِي

30 Hârûn'u
Kardeşim

أَشْدِّدْ بِهِ
أَزْرِي

31 Onunla güçlendir
Gücümü, arkamı

وَأَشْرِكْهُ
فِي أَمْرِي

32 Onu ortak et
İşimde

كَيْ نُسَبِّحَكَ
كَثِيرًا

33 Seni tesbih ve tenzih etmek için
Çok

وَنَذْكُرَكَ
كَثِيرًا

34 Ve seni anmak ve zikretmek için
Çok

إِنَّكَ كُنْتَ
بِنَا
بَصِيرًا

35 Sen daima oldun
Bizi, bize
Gören, gösteren, idrak ettiren

قَالَ
قَدْ أُوتِيتَ
سُؤْلَكَ
يَا مُوسَى

36 Buyurdu
Sana verildi
İstediklerinin
Ey Mûsâ

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَىكَ
مَرَّةً
أُخْرَى

37 Sana lütufta bulunduk
Bir kere
Diğer

وَأَنَا
اخْتَرْتُكَ
فَاسْمَعْ
لِمَا يُوحَى

13 Ben
Hayırlı biri olarak seni seçtim
Kulak ver
Vahy olunana

إِنِّي أَنَا
إِلَهُ
لَا إِلَهَ
إِلَّا أَنَا
فَاعْبُدْنِي
وَأَقِمِ
الصَّلَاةَ
لِذِكْرِي

14 Ben benim
Allah'ım
İlâh yok
Yalnızca ben
Bana kulluk-ibadet et, şeriatıma bağlan
Erkânına, şartlarına uygun âşikâre kıl
Namazı
Beni anmak için, benim anmam için

إِنَّ السَّاعَةَ
آتِيَةٌ
أَكَاذُ أَخْفِيهَا
لَتُجْزَى
كُلُّ نَفْسٍ
بِمَا تَسْعَى

15 Kıyametın kopacağı an
Gelecektir
Neredeyse onu gizliyorum
Karşılığını bulsun diye
Herkes
Çalıştığı, gayret ettiği şey sebebiyle

فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا
مَنْ لَا يُؤْمِنُ
بِهَا
وَاتَّبِعْ هَوْيَهُ
فَتَرْدَى

16 Seni alıkoymasın ondan uzaklaştırarak
İman etmeyenler
Ona
Arzularına, ihtiraslarına tâbi olanlar
Sonra helâk olursun

وَمَا تِلْكَ
بِيَمِينِكَ
يَا مُوسَى

17 Şu nedir
Sağ elindeki
Ey Mûsâ

قَالَ هِيَ
عَصَايَ
أَتَوَكَّلُ عَلَيْهَا
وَأَهْشَى بِهَا
عَلَى غَنَمِي
وَلِيَّ
فِيهَا
مَارِبٌ
أُخْرَى

18 Dedi o
Asam, dayneğim
Ona dayanırım
Onunla yaprak silkelerim
Davar sürüme, koyunlarıma , keçilerime
Benim var
Onda
Faydalanma şekillerim
Başka, diğer

قَالَ
الْقَهَا
يَا مُوسَى

19 Dedi
Onu at
Ey Mûsâ

فَالْقَهَا
فَإِذَا
هِيَ
حَيَّةٌ
تَسْعَى

20 Onu attı
Bir de ne görsün, o anda
O
Bir yılan
Koşuyor

قَالَ
خُذْهَا
وَلَا تَخَفْ
سَنُعِيدُهَا
سِيرَتَهَا
الْأُولَى

21 Buyurdu
Onu al
Korkma
Onu iade edeceğiz, döndüreceğiz
Haline
Önceki

وَاضْمُمْ
بِكَ
إِلَى جَنَاحِكَ
تَخْرُجْ

22 Sok
Elini
Kolunun, koltuğunun altına
Çıksın

- 44 Ona ikiniz söyleyin
فَقُولَا لَهُ
قُولَا لَيْنَا
لَعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ
أَوْ يَخْشَى
Yumuşak söz
Umulur ki düşünür öğüt alır
Veya saygı duyarak korkar
- 45 Dediler
قَالَا
رَبَّنَا
إِنَّا نَخَافُ
أَنْ يَفْرُطَ عَلَيْنَا
أَوْ أَنْ يَطْغَى
Ey Rabbimiz
Kesinlikle biz korkuyoruz
Bize kötülük yapmasından, saldırmamasından
Veya azmasından, haddi tecavüz etmesinden
- 46 Buyurdu
قَالَ
لَا تَخَافَا
إِنِّي
مَعَكُمْ
أَسْمَعُ وَأَرَى
Korkmayın
Kesinlikle ben
Sizinle beraberim
Dinliyorum ve görüyorum
- 47 Ona varın
فَاتِيَاهُ
فَقُولَا
إِنَّا رَسُولَا
رَبِّكَ
فَارْسِلْ مَعَنَا
بَنِي إِسْرَءِيلَ
وَلَا تُعَذِّبْهُمْ
فَدَجِّنَاكَ
بِآيَةٍ
مِنْ رَبِّكَ
وَالسَّلَامُ
عَلَى مَنْ أَتَعَ
الْهُدَى
Deyin
Biz elçileriyiz
Rabbinin
Serbest bırakarak bizimle gönder
İsrâilîoğulları'nı
Onları cezalandırma
Sana geldik
Âyetle, mucizeyle
Rabbinden
Selâmet
Uyanın üzerinedir
Allah'ın kitap ve peygamberle gösterdiği yola
- 48 Biz
إِنَّا
قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا
أَنَّ الْعَذَابَ
عَلَيْ مَنْ كَذَّبَ
وَتَوَلَّى
Bize vahy edildi
Kesinlikle ceza
Yalanlayanadır
Ve yüz çevirip yönlendirenedir
- 49 Dedi
قَالَ
فَمَنْ رَبُّكُمَا
يَا مُوسَى
Sizin Rabbiniz kim
Ey Mûsâ
- 50 Dedi
قَالَ
رَبُّنَا
الَّذِي أَعْطَى
كُلَّ شَيْءٍ
خَلْقَهُ
ثُمَّ
هَدَى
Rabbimiz
Verendir
Her şeye
Yaratılışını, yaratılış özelliklerini
Sonra
Doğru yolu gösterdi
- 51 Dedi
قَالَ
فَمَا بَالُ
الْفُرُوقِ
الْأُولَى
Ne olacak hali
Nesillerin
İlk, önceki

- 38 Hani ilham etmiştik
إِذْ أَوْحَيْنَا
إِلَى أُمِّكَ
مَا يُوحَى
Annene
Vahy ile bildirilmesi gereken şeyi
- 39 Ki onu koy
أَنْ أَفْذِيهِ
فِي التَّابُوتِ
فَأَفْذِيهِ
فِي الْيَمِّ
فَلْيَلْقِهِ
الْيَمُّ
بِالسَّاحِلِ
يَأْخُذْهُ
عَدُوُّ لِي
وَعَدُوُّ لَكَ
وَأَلْقَيْتُ عَلَيْكَ
مَحْبَّةَ
مَنْبِي
وَلِنُصْنَعَنَّ
عَلَى عَيْنِي
Sandığa
Ve onu at
Irmağa
Onu atsın
Irmak
Sahile
Onu alsın
Benim düşmanım
Ve onun düşmanı
Yerleştirdim, bıraktım senin üzerine
Bir sevgi
Benim tarafımdan
Yetiştirilmen ve hayata hazırlanman için
Gözümün önünde
- 40 Hani yürüyordu
إِذْ تَمْشِي
أَخْتُكَ
فَتَقُولُ
هَلْ أَذْكَكُمْ
عَلَى مَنْ يَكْفُلُهُ
فَرَجَعْنَاكَ
إِلَى أُمِّكَ
كَيْ تَقَرَّ
عَيْنُهَا
وَلَا تَحْزَنَ
وَقَتَلْتَ
نَفْسًا
فَنَجَّيْنَاكَ
مِنَ الْغَمِّ
وَفَتْنًا
فَقُونَا
فَلْيُشِتَّ
سِنِينَ
فِي أَهْلِ مَدْيَنَ
ثُمَّ
جِئْتَ
عَلَى قَدَرٍ
يَا مُوسَى
Kız kardeşin
Ve diyor
Size göstereyim mi
Ona bakacak birini
Seni döndürdük
Annene
Aydın olsun diye
Gözü
Üzülmesin
Ve öldürdün
Bir kişiyi
Seni kurtardık
Gamdan, kederden
Seni imtihan ettik
Belâlar-musibetlerle
Kaldın
Senelerce
Medyen halkı arasında
Sonra
Geldin
Taktire göre
Ey Mûsâ
- 41 Seni seçip yetiştirdim
وَاصْطَنَعْتُكَ
لِنَفْسِي
Kendim için
- 42 Git
إِذْ هَبْ
أَنْتَ
وَأَخُوكَ
بِآيَاتِي
وَلَا تُنَبِّئَا
فِي ذِكْرِي
Git
Sen
Ve kardeşin
Âyetlerimle, mucizelerimle
Kusur etmeyin
Beni anmakta, zikirde
- 43 İkiniz gidin
إِذْ هَبَا
إِلَى فِرْعَوْنَ
إِنَّهُ طَغَى
Firavun'a
O azdı

مَوْعِدًا
لَا تُخْلِفُهُ
نَحْنُ
وَلَا أَنْتَ
مَكَانًا
سَوًى

Buluşma vakti
Onda caymayacağız
Biz
Ne de sen
Bir yer
Uygun, âdil, orta, düz

قَالَ 59
مَوْعِدُكُمْ
يَوْمَ الزَّيْنَةِ
وَأَنْ يُحْشَرَ
النَّاسُ
ضُحًى

Dedi
Sizinle buluşma vakti
Bayram, şenlik günüdür
Ve toplanacağız
İnsanların
Kuşluk vakti

قَتُولِي 60
فِرْعَوْنَ
فَجَمَعَ
كَيْدَهُ
ثُمَّ أَتَى

Talimat verdi
Firavun
Topladı, gözden geçirdi, karara bağladı
Planlarını
Sonra geldi

قَالَ لَهُمْ 61
مُوسَى
وَيَلِكُمْ
لَا تَقْتَرُوا
عَلَى اللَّهِ
كَذِبًا
فَيَسْجُتْكُمْ
بِعَذَابٍ
وَقَدْ خَابَ
مَنْ أَفْتَرَى

Dedi onlara
Mûsâ
Yazıklar olsun size
Uydurmayın
Allah adına
Yalanlar
Sizin kökünüzü kurutur
Bir azap ile
Ve perişan olur, hüsrana uğrar
Uyduran

فَتَنَّا زَعْوًا 62
أَمْرَهُمْ
بَيْنَهُمْ
وَأَسْرَوْا
النَّجْوَى

Tartıştılar
Planlarını
Aralarında
Gizlediler
Fısıldaşarak

قَالُوا 63
إِنْ هَذَا
لَسَاحِرٌ رَانَ
يُرِيدُ أَنْ
يُخْرِجَكُمْ
مِنْ أَرْضِكُمْ
بِسِحْرِهِمَا
وَيَذْهَبَا
بِطَرَفَتَيْكُمْ
الْمَثَلَى

Dediler
Bu ikisi
İki sihirbaz
İstiyorlar
Sizi çıkarmak
Topraklarınızdan
Aklı etki altına alan sihirleriyle
Ve yıkmak istiyorlar
Sizin rejiminizi
Örnek

فَاجْمَعُوا 64
كَيْدَكُمْ
ثُمَّ إِتَّبِعُوا
صَفَا
وَقَدْ أَفْلَحَ
الْيَوْمَ
مَنْ اسْتَعْلَى

Hepsini kullanın, bir araya getirin
Gizli sihirbazlık hilelerinizin
Sonra gelin
Saf haline
Kurtuluşa erer
Bugün
Üstün gelen

قَالَ 52
عَلِمَهَا
عِنْدَ رَبِّي
فِي كِتَابٍ
لَا يَصِلُ
رَبِّي
وَلَا يَنْسَى

Dedi
Onlarla ilgili bilgi
Rabbim katında
Bir kitapta
Yanlış yapmaz, hata etmez
Rabbim
Unutmaz

الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ 53
الْأَرْضَ
مَهْدًا
وَسَلَكَ لَكُمْ
فِيهَا
سُبُلًا
وَأَنْزَلَ
مِنَ السَّمَاءِ
مَاءً
فَأَخْرَجْنَا بِهِ
أَنْوَاجًا
مِنْ تَبَاتٍ
مُتَنِي

Sizin için hale getiren
Yeryüzünü
Tarıma elverişli ovalar, iskâna uygun araziler
Size açan
Orada
Yollar
Ve indiren
Gökten, buluttan, yağmurdan
Su
Onunla çıkardık
Erkekli, dişili türler
Bitkilerden
Değişik, farklı

كُلُوا 54
وَارْعَوْا
أَنْعَامَكُمْ
إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ
لِّأُولِي النُّهَى

Yeyin
Otlatın
Küçük ve büyük baş hayvanlarınızı
Bunda var
İbretler, dersler
Ergin akıl sahipleri için

مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ 55
وَفِيهَا
نُعِيدُكُمْ
وَمِنْهَا
نُخْرِجُكُمْ
تَارَةً
أُخْرَى

Oradan yarattık sizi
Ve oraya
Sizi döndüreceğiz
Ve oradan
Sizi çıkaracağız
Bir kere
Diğer

وَلَقَدْ أَرَيْنَاهُ 56
آيَاتِنَا
كُلَّهَا
فَكَذَّبَ
وَأَبَى

Ona gösterdik
Âyetlerimizi
Hepsini
Yalanladı
Ve dayattı

قَالَ 57
أَجْتَنَّا
لِنُخْرِجَنَّا
مِنْ أَرْضِنَا
بِسِحْرِكَ
يَا مُوسَى

Dedi
Geldin mi bize
Bizi çıkarman için
Topraklarımızdan
Aklı etki altına alan büyüyle
Ey Mûsâ

فَلَنَأْتِيَنَّكَ 58
بِسِحْرِ
مِثْلِهِ
فَاجْعَلْ
بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ

Biz de sana geleceğiz
Büyü ile
Onun benzeri
Tayin et
Bizimle senin aranda

- وَأَرْجُلَكُمْ
من خلاف
وَلَا صَلْبَكُمْ
فِي جُدُوعِ
النَّخْلِ
وَلِتَعْلَمَنَّ
أَيُّنَا
أَشَدُّ
عَذَابًا
وَأَبْقَى
- 72 Dediler
Seni tercih etmeyeceğiz
Bize gelene
Apaçık mucizelerden
Bizi yoktan emsalsiz yaratana
Ceza ver
Vereceğin cezayı
Kesinlikle cezalandırırsın
Bu dünya hayatında
- 73 Biz iman ettik
Rabbimize
Bizi affetmesi için
Günahlarımızı, hatalarımızı
Bizi zorlayarak yaptırdığın şeyi
Sihirden
Allah
Hayırlı
Bâkı olan
- 74 Gerçek şu ki
Kim Rabbine gelirse
İslâm'a kasıtlı zarar veren suçlu olarak
Onun için var
Cehennem
Orada ölmez
Hayat da bulmaz
- 75 Kim ona gelirse
Mü'min olarak
Şuurlu ve maksatlı amel işledi
Sâlih ameller
Onlar onlar için var
Yüksek dereceler
- 76 Adn cennetleri, konakları
Akar
İçinden, altından
Nehirler
Orada ebedî yaşarlar
Bu mükâfatdır
Arınanların

- 65 Dediler Ey Mûsâ
Sen mi atacaksın
Yoksa olalım mı
İlk
Atanlar
- 66 Dedi
Hayır, siz atın
Bir de ne görsün
Onların ipleri
Ve değnekleri
Görünüyor ona
Sihirlerinden dolayı
Onlar koşuyorlar
- 67 Hissetti
İçinde
Bir korku
Mûsâ
- 68 Dedik
Korkma
Sen
Sen üstün geleceksin
- 69 At
Sağ elindeki
Yutar
Onların düzenbazlıklarını
Kesinlikle onların düzenledikleri
Sihirbaz hilesidir
Kurtuluşa eremez
Sihirbazlar
Elde ettikleri sonuçlar itibariyle,
nereden gelirse gelsin
- 70 Kapandılar
Sihirbazlar
Secde edenler
Dediler
İman ettik
Rabbine
Hârûn'un
Ve Mûsâ'nın
- 71 Dedi
Güvendiniz mi ona
Önce
Size izin vermemden
Çünkü o sizin büyüğünüz
Size öğreten
Sihiri
Kesinlikle keseceğim
Ellerinizi

- 83) Seni acele ettiren ne
Kavminden uzaklaştırarak
Ey Mûsâ
وَمَا أَغْجَلَكَ
عَنْ قَوْمِكَ
يَا مُوسَى
- 84) Dedi
Onlar
O kimselerdir
Benim izimde, yolumda
Sana çabucak geldim
Rabbim
Razı olasın diye
قَالَ
هُمْ
أُولَئِكَ
عَلَىٰ أَثَرِي
وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ
رَبِّ
لِتَرْضَىٰ
- 85) Dedi
Biz
İmtihan ettik
Kavmini
Senden sonra
Onların hak yoldan uzaklaşmalarının önünü açtı
Sâmirî
قَالَ
فَانَّا
قَدْ فَتَنَّا
قَوْمَكَ
مِنْ بَعْدِكَ
وَأَصْلَحَهُمُ
السَّامِرِيُّ
- 86) Döndü
Mûsâ
Kavmine
Öfkelenerek
Üzülerek
Dedi
Ey kavmim
Size vâdetmedi mi
Rabbiniz
Bir vaat
Güzel
Size uzun mu geldi
Belirlenen süre
Yoksa istediniz mi
Üzerinize inmesinin vacip-gerekli hale gelmesi
Gazabın
Rabbinizden
Döndünüz
Bana verdiğiniz sözden
فَرَجَعَ
مُوسَىٰ
إِلَىٰ قَوْمِهِ
غَضِبَانَ
أَسَفًا
قَالَ
يَا قَوْمِ
الَّذِي وَعَدْتُكُمْ
رَبُّكُمْ
وَعْدًا
حَسَنًا
أَفَطَالَ عَلَيْكُمْ
الْعَهْدُ
أَمْ أَرَدْتُمْ
أَنْ يُجَلَ عَلَيْكُمْ
غَضَبُ
مِنْ رَبِّكُمْ
فَاخْلُفْتُمْ
مَوْعِدِي
- 87) Dediler
Dönmedik
Sana verdiğimiz sözden
Kendiliğimizden, kendimize malik olarak
Fakat
Yüklendik
Ağırlıkları, günahları
Süs eşyalarından
Kavmin
Onları attık
Böylece
Attı
Sâmirî
قَالُوا
مَا أَخْلَفْنَا
مَوْعِدَكَ
بِمَلَكِنَا
وَلَكِنَّا
حُمَلْنَا
أَوْزَارًا
مِنْ زِينَةِ
الْقَوْمِ
فَقَذَفْنَاهَا
كَذَلِكَ
الْقَىٰ
السَّامِرِيُّ
- 77) Vahy ettik
Mûsâ'ya
Ki yürüt geceleyin
Kullarımı
Onlar için aç
Bir yol
Denizde
Kuru yer
Endişe etme
Yetişilmekten, yetişmesinden
Ve korkma
وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا
إِلَىٰ مُوسَىٰ
أَنْ أَسْرِ
بِعِبَادِي
فَاصْرُبْ لَهُمْ
طَرِيقًا
فِي الْبَحْرِ
يَسَّاءً
لَّا تَخَافُ
دَرْكًا
وَلَا تَخْشَىٰ
- 78) Onları takip etti
Firavun
Ordularıyla, askerleriyle
Onları sardı, boğdu
Denizden
Onları saran şey, boğan şey
فَاتَّبَعَهُمْ
فِرْعَوْنُ
بِجُنُودِهِ
فَغَشَّيَهُمْ
مِنَ الْيَمِّ
مَا غَشَّيَهُمْ
- 79) Önlerini açarak haktan uzaklaştırdı
Firavun
Kavmini
Doğru yolu göstermedi
وَأَصْلَحَ
فِرْعَوْنُ
قَوْمَهُ
وَمَا هَدَىٰ
- 80) Ey İsrâiloğulları
Sizi kurtardık
Düşmanınızdan
Sizinle sözleştik
Tarafında
Dağın
Sağ
Ve size parça parça indirdik
Kudret helvası
Ve bıldırcın
يَا بَنِي إِسْرَءِيلَ
قَدْ أَنْجَيْنَاكُمْ
مِنْ عَدُوِّكُمْ
وَوَعَدْنَاكُمْ
جَانِبَ
الطُّورِ
الْأَيْمَنِ
وَنَزَّلْنَا عَلَيْكُمْ
الْمَنَّ
وَالسَّلْوَىٰ
- 81) Yeyiniz
Helâlinden, temizinden, sağlıklısından
Size rızık-servet olarak verdiklerimizin
Bu hususta ölçüyü aşmayın
Üzerinize inmesi vacip-gerekli hale gelir
Gazabım
Kimin üzerine inmesi vacip-gerekli hale gelirse
Gazabım
O mahvolmuştur
كُلُوا
مِنْ طَيِّبَاتِ
مَا رَزَقْنَاكُمْ
وَلَا تَطْغَوْا فِيهِ
فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ
غَضَبِي
وَمَنْ يَحِلَّ عَلَيْهِ
غَضَبِي
فَقَدْ هَوَىٰ
- 82) Ben çok affedicimim
Tevbe edeni, yöneleni
İman edeni
Şuurlu ve maksatlı amel işleyeni
Sâlih amel
Sonra doğru yolu tercih edeni,
onda sebat edeni
وَإِنِّي لَغَفَّارٌ
لِّمَنْ تَابَ
وَأَمِنَ
وَعَمِلَ
صَالِحًا
ثُمَّ اهْتَدَىٰ

إِنِّي Ben
خَشِيتُ Saygı duyarak korktum
أَنْ تَقُولَ Söylemeden
فَرَّقْتَ Ayrılık çıkardın
بَيْنَ Arasında
بَنِي إِسْرَءِيلَ İsrâiloğulları'nın
وَلَمْ تَرْفُبْ Gözetmedin
قَوْلِي Sözümlü

95 Dedi
فَمَا خَطْبُكَ Senin derdin ne
يَا سَامِرِيُّ Ey Sâmîrî

96 Dedi
بَصُرْتُ Gördüm
بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ Onların görmedikleri şeyi
فَقَبَضْتُ Aldım
قَبْضَةً Bir miktar
مِنْ أَثَرِ Vahyedilenden
الرَّسُولِ Rasûl'e
فَنَبَذْتُهَا Onu attım
وَكَذَلِكَ Böyle
سَوَّلْتُ لِي Bana hoş gösterdi
نَفْسِي Nefsim

97 Dedi
فَاذْهَبْ Git
فَإِنَّ لَكَ Senin için var
فِي الْحَيَاةِ Hayatta
أَنْ تَقُولَ Söylemen
لَا مَسَاسَ Dokunmayın
وَإِنَّ لَكَ Ve senin için var
مَوْعِدًا Bir ceza günü, vâde yeri
لَنْ تُخْلَفَهُ Asla ondan ayrılmayacaksın, kurtulamayacaksın
وَأَنْظُرْ Bak
إِلَى الْهَيْكَلِ İlâhına
الَّذِي ظَلَمْتَ عَلَيْهِ Hâlâ ona devam ettiğin
عَاكِفًا İbadete
لَتَحْرِقَنَّهُ Onu ateşte eriteceğiz
ثُمَّ Sonra
لَتَنْسِفَنَّهُ Parça parça savuracağız
فِي الْيَمِّ Denizde
نَسْفًا Parçalayarak, toz duman halinde

98 Kesinlikle ilâhınız
اللَّهُ Allah'tır
الَّذِي لَا إِلَهَ Kendisinin dışında ilâh olamayan
إِلَّا هُوَ Yalnızca O
وَسِعَ Kuşattı
كُلَّ شَيْءٍ Her şeyi
عِلْمًا İlimiyle

88 Onlar için çıkardı
عَجَلًا Bir buzağı
جَسَدًا Heykel
لَهُ خَوَارٌ Böğürebilen
فَقَالُوا Dediler
هَذَا Bu
إِلَهُكُمْ Sizin ilâhınız
وَالَهُ Ve ilâhı
مُوسَى Mûsâ'nın
فَنَسِيَ Ve unuttu

89 Görmüyorlar mı, bilmiyorlar mı
أَفَلَا يَرَوْنَ Ki kendilerine dönemeyeceğini
أَلَا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ Söz olarak
قَوْلًا Ve onlara gücü yetmiyor
وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ Zarar vermeye
ضَرًّا Ne de fayda sağlamaya
وَلَا نَفْعًا

90 Onlara dedi
وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ Hârun
هُرُونَ Daha önce
مِنْ قَبْلُ Ey kavmim
يَا قَوْمِ Kesinlikle siz bununla imtihan edildiniz
إِنَّمَا فُتِنْتُمْ بِهِ Sizin Rabbiniz
وَأِنْ رَبَّكُمْ Rahmân'dır
الرَّحْمَنُ Bana uyun
فَاتَّبِعُونِي İtaat edin
وَأَطِيعُوا Emrime
أَمْرِي

91 Dediler
قَالُوا Kesinlikle ona devam edeceğiz
لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْهِ İbadet edenler olarak
عَاكِفِينَ Bize dönünceye kadar
حَتَّى يَرْجِعَ إِلَيْنَا Mûsâ
مُوسَى

92 Dedi
قَالَ Ey Hârûn
يَا هَارُونَ Sana ne mani oldu
مَا مَنَعَكَ Onları gördüğün zaman
إِذْ رَأَيْتَهُمْ Hak yoldan uzaklaştılar
صَلُّوا

93 Ki benim yolumu takip etmedin
أَلَا تَتَّبِعُنَّ İsyan mı ettin
أَفَعَصَيْتَ Emrime
أَمْرِي

94 Dedi
قَالَ Ey anamın oğlu
يَبْنُوْمُ Tutma
لَا تَأْخُذْ Sakalımı
بِلِحْيَتِي Ne de saçımı-başımı
وَلَا بِرَأْسِي

- عَجَا Bir çukur, bir eğrilik
وَلَا أَمْنَا Ne de bir tümsek, yumruluk
- يَوْمَئِذٍ 108 O gün
يَتَّبِعُونَ Uyarlar
الدَّاعِيَ Çağırıcı yapana
لَا عِوَجَ لَهُ Hiç sapmadan
وَحْشَعَتِ Hakkaniyete riayet gereği kısılmıştır
الْأَصْوَاتِ Sesler
لِلرَّحْمَنِ Rahmân'dan dolayı
فَلَا تَسْمَعُ İşitmezsin
إِلَّا هَمْسًا Yalnızca fısıltı
- يَوْمَئِذٍ 109 O gün
لَا تَنْفَعُ Fayda vermez
الشَّفَاعَةُ Şefaât
إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ Yalnızca lehine izin verdiği
الرَّحْمَنِ Rahmân'ın
وَرَضَى لَهُ Ve adına hoşnut olduğu
قَوْلًا Sözüden
- يَعْلَمُ 110 Bilir
مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ Önlerindeki
وَمَا خَلْفَهُمْ Ve arkalarındaki
وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ Onu kavrayamazlar
عِلْمًا İlmen
- وَعَنَتِ 111 Eğilir, düşer
الْوُجُوهُ Yüzler, başlar
لِلْحَيِّ Ebedî diri olandan dolayı
الْقَيُّومِ Varlık âlemini ayakta tutan ve düzenini sağlayan
وَقَدْ خَابَ Perişan olmuştur
مَنْ حَمَلَ Sorumlu olan, yüklenen
ظُلْمًا Zulüm ve haksızlık, şirk
- وَمَنْ يَعْمَلُ 112 Kim bilinçli, maksatlı amel işlerse
مِنَ الصَّالِحَاتِ Sâlih amellerden
وَهُوَ Ve o
مُؤْمِنٌ Mü'min
فَلَا يَخَافُ ظُلْمًا Korkmaz haksızlıktan
وَلَا هَضْمًا Ne de hakkının çiğnenmesinden
- وَكَذَلِكَ 113 Böyle
أَنْزَلْنَاهُ Onu indirdik
قُرْآنًا Okunan bir kitap, Kur'an olarak
عَرَبِيًّا Arapça
وَصَرَّفْنَا فِيهِ Onda çok yönlü açıkladık
مِنَ الْوَعِيدِ İkazlardan
لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ Umulur ki takvâ esaslarını benimseyerek korunurlar
- أَوْ يُخْدِتُ لَهُمْ Yahut onlar için meydana getirir
ذِكْرًا Uyanış, ibret
- كَذَلِكَ 99 Böyle
نَقُصُّ عَلَيْكَ Sana ayrıntılı açıklıyoruz
مِنَ أَنْبَاءِ Haberlerinden
مَا قَدْ سَبَقَ Geçmiş gidenlerin
وَقَدْ آتَيْنَاكَ Ve sana sorumluluğunu verdik
مِنْ لَدُنَّا Katımızdan
ذِكْرًا Okunması ibadet olan bir kitap, zikir
- مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ 100 Kim ondan yüz çevirir, onu engellerse
فَأَنَّهُ Gerçekşu ki
يُحْمَلُ Yüklenir
يَوْمَ الْقِيَمَةِ Kıyamet günü, diriltirme,
ayakta hesaba çekilme günü
وِزْرًا Büyük günah
- خَالِدِينَ فِيهِ 101 O azap içinde ebedî kalır
وَسَاءَ Ne kötüdür, ne ağır bir sorumluluktur
لَهُمْ Onlar için
يَوْمَ الْقِيَمَةِ Kıyamet günü, diriltirme,
ayakta hesaba çekilme günü
حِمْلًا Yük olarak
- يَوْمَ يُنْفَخُ 102 Üfürüldüğü gün
فِي الصُّورِ Sûra
وَنُحْشَرُ Toplayıp getireceğiz
الْمُجْرِمِينَ İslâm'a kasıtlı zarar veren suçluları
يَوْمَئِذٍ O gün
زُرُقًا Gözleri donakalmış halde
- يَتَخَفَتُونَ 103 Fısıltı halinde konuşacaklar
بَيْنَهُمْ Aralarında
إِنْ لَبِثْتُمْ Kalmadınız
إِلَّا عَشْرًا Yalnızca on gün
- نَحْنُ 104 Biz
أَعْلَمُ İyi biliriz
بِمَا يَقُولُونَ Onların söylediklerini
إِذْ يَقُولُ Söylerken
أَمْثَلُهُمْ Onların en seçkinleri
طَرِيقَةً Hayat tarzı bakımından
إِنْ لَبِثْتُمْ Kalmadınız
إِلَّا يَوْمًا Yalnızca bir gün
- وَيَسْتَلُونَكَ 105 Sana soruyorlar
عَنِ الْجِبَالِ Dağlarla ilgili
فَقُلْ De
يَنْسِفُهَا Temelinden sökerek ufalayıp savuracak onu
رَبِّي Rabbim
نَسْفًا Darmadağın, toz-duman ederek
- فَيَذَرُهَا 106 Yerlerini bırakacak
قَاعًا صَفْصَفًا Dümdüz, bomboş
- لَا تَرَى 107 Görmeyeceksin
فِيهَا Orada

الْخُلْدِ
وَمُلْكُ
لَا يَبُلَى

Ebedilik
Ve bir saltanatı
Çökmeyen

121 فَأَكَلَا مِنْهَا
فَبَدَّتْ لَهُمَا
سَوَاتِنُهُمَا
وَوُطِّفَقَا يَخْصِفَانِ
عَلَيْهِمَا
مِنْ وَرَقِ
الْجَنَّةِ
وَعَصَى
آدَمَ
رَبَّهُ
فَعَوَى
122 ثُمَّ
اجْتَنَبَهُ
رَبُّهُ
فَقَاتَبَ عَلَيْهِ
وَهَدَى

Ondan yediler
Onlara gözüktü
Edep yerleri
Örtmeye, yapıştırmaya başladılar
Üzerlerini
Yapraklarından
Cennet
Âsi oldu
Âdem
Rabbine
Düzeni bozuldu, zarar gördü
Sonra
Onu seçti
Rabbi
Tevbesini kabul etti
Ve hak yola iletti

123 قَالَ
اهْبِطَا مِنْهَا
جَمِيعًا
بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ
عَدُوٌّ
فَإِنَّمَا يَأْتِيَنَّكُمْ
مِنِّي
هُدًى
فَمَنْ اتَّبَعَ
هُدَايَ
فَلَا يَضِلْ
وَلَا يَشْقَى

Dedi, buyurdu
Buradan ilişiginizi keserek göç edin
Hepiniz
Bir kısmınız bir kısmınıza
Düşman
Size gelince
Benden
Hidayet rehberi
Kim tâbi olursa
Benim hidayet rehberime
Hak yoldan uzaklaşmaz
Bedbaht da olmaz

124 وَمَنْ أَعْرَضَ
عَنْ ذِكْرِي
125 قَالَ

Kim yüz çevirir, engellerse
Okunması ibadet olan Kur'ân'ımdan, şeriatımdan
uzaklaşarak

فَإِنَّ لَهُ
مَعِيشَةً
ضَنْكًا
وَنَحْشُرُهُ
يَوْمَ الْقِيَمَةِ
أَعْمَى

Onun için var
Hayat için zarûrî ihtiyaçlar, geçim
Darlıkla, sıkışıklıklarla dolu hayatları, kabir azapları
Onu haşır ederiz
Kıyamet günü, diriltirme,
ayakta hesaba çekilme günü
Kör olarak

125 قَالَ
رَبِّ
لَمْ حَشَرْتَنِي
أَعْمَى
وَقَدْ كُنْتُ
بَصِيرًا

Dedi
Rabbim
Niçin beni haşrettin
Kör olarak
Ben idim
Gören

114 فَتَعَالَى
اللَّهُ
الْمَلِكُ
الْحَقُّ
وَلَا تَعْجَلْ
بِالْقُرْآنِ
مِنْ قَبْلِ
أَنْ يَقْضَى إِلَيْكَ
وَحْيُهُ
وَقُلْ
رَبِّ
زِدْنِي
عِلْمًا

Yüce oldu
Allah
Hakan, sultan
Hak, gerçek
Uygulamada acele etme
Kur'an'ı
Önce
Sana bildirilmeden
Vahyinin tamamı
De
Rabbim
Bana artır
İlmi

115 وَلَقَدْ عَهِدْنَا
إِلَى آدَمَ
مِنْ قَبْلِ
فَنَسِيَ
وَلَمْ يَجِدْ لَهُ
عِزْمًا

Emirler ve tavsiyeler vahyettik
Âdem'e
Önce
Unuttu
Onda bulmadık
Bir kararlılık

116 وَإِذْ قُلْنَا
لِلْمَلَائِكَةِ
اسْجُدُوا
لِآدَمَ
فَسَجَدُوا
إِلَّا إِبْلِيسَ
أَبَى

Dediğimiz vakti hatırlat
Meleklerle
Secde edin, saygı gösterin
Âdem'e
Secde ettiler, saygı gösterdiler
Yalnızca iblis
Dayattı, diretti

117 فَقُلْنَا
يَا آدَمُ
إِنَّ هَذَا
عَدُوٌّ لَكَ
وَلِرِزْوِكَ
فَلَا يَخْرُجَنَّكَمَا
مِنَ الْجَنَّةِ
فَتَشْقَى

Dedik
Ey Âdem
Bu
Senin düşmanın
Ve eşinin
İkinizi çıkarmasın
Cennetten
Mutsuz olursun

118 إِنَّ لَكَ
أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا
وَلَا تَعْرَى

Senin için var
Orada acıkmaman
Çıplak kalmaman

119 وَأَنْتَ
لَا تَظْمَأُ فِيهَا
وَلَا تَصْحَى

Ve sen
Orada susamayacaksın
Sıcaktan bunalmayacaksın

120 فَوَسَّوَسَ إِلَيْهِ
الشَّيْطَانُ
قَالَ
يَا آدَمُ
هَلْ أَدُلُّكَ
عَلَى شَجَرَةٍ

Ona vesvese verdi
Şeytan
Dedi
Ey Âdem
Sana göstereyim mi
Ağacını, bitkisini

إِلَى مَا مَتَّعْنَا بِهِ
أَزْوَاجًا
مِنْهُمْ
زُخْرًا
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ
وَرِزْقًا
رَبِّكَ
خَيْرٌ
وَأَبْقَى

Kendisi ile faydalandırdığımız şeylere
Bir kısımlarını, birkaç çiftini, takımını
Onlardan
Cezbedici güzelliği
Dünya hayatının
O konuda onları imtihan edeceğiz
Rızıkı
Rabbinin
Daha hayırlı
Ve bâkı

وَأْمُرْ 132
أَهْلَكَ
بِالصَّلَاةِ
وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا
لَا تَسْأَلْكَ
رِزْقًا
نَحْنُ
نَرْزُقُكَ
وَالْعَاقِبَةُ
لِلتَّقْوَى

Emret, düzen kur
Ailene, halkına
Namazı, namazla
Sen de ona cânü gönülden sebat ederek devam
et
Senden istemiyoruz
Rızık
Biz
Sana rızık veriyoruz
Âkıbet
Takvâ sahiplerinindir

وَقَالُوا 133
لَوْلَا يَأْتِينَا
بِآيَةٍ
مِنْ رَبِّهِ
أَوَلَمْ تَأْتِهِمْ
بَيِّنَةٌ
مَّا فِي الصُّحُفِ
الْأُولَى

Dediler
Keşke bize getirseydi
Bir âyet, bir mucize
Rabbinden
Onlara gelmedi mi
Apaçık âyetler
Sahifelerde, kitaplarda olanlar
İlk

وَلَوْ أَنَّا 134
أَهْلَكْنَاهُمْ
بِعَذَابٍ
مِنْ قَبْلِهِ
لَقَالُوا
رَبِّنَا
لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا
رَسُولًا
فَنُنَبِّئَ
آيَاتِكَ
مِنْ قَبْلِ
أَنْ تَذِلَّ
وَنُخْرَى

Şayet biz
Onları helâk etseydik
Bir ceza ile
Ondan önce
Derlerdi
Ey Rabbimiz
Bize görevlendirip gönderseydin
Bir Peygamber
Uyardık
Âyetlerine
Önce
Zillete düşmemizden
Rezilliğe düşmemizden

قُلْ 135
كُلُّ
مُتَرَبِّصٍ
فَتَرَبُّوْا
فَسَتَعْلَمُونَ
مَنْ أَصْحَابُ
الصِّرَاطِ
السَّوِيِّ
وَمَنْ أَهْتَدَى

De
Herkes
Bekliyor
Siz de bekleyin
Bileceksiniz, anlayacaksınız
Kim yolcuları
Yolun
Olgun, sağlıklı, kusursuz
Kim doğru yolu bulan, seçen, sebat eden

قَالَ 126
كَذَلِكَ
أَتَتْكَ
آيَاتُنَا
فَنَسِيتَهَا
وَكَذَلِكَ
الْيَوْمَ
تُنْسَى

Dedi
Böyle
Sana geldi
Âyetlerimiz
Onları unuttun
Böyle
Bugün
Unutuluyorsun

وَكَذَلِكَ 127
تَجْرِي
مَنْ أَسْرَفَ
وَلَمْ يُؤْمِنْ
بِآيَاتِ
رَبِّهِ
وَلْعَذَابُ
الْآخِرَةِ
أَشَدُّ
وَأَبْقَى

Böyle
Cezalandıracağız
Cahilce davranarak meşruiyet sınırını aşanları
Ve iman etmeyenleri
Âyetlerine
Rabbinin
Cezası
Âhiretin
Daha ağır
Ve devamlı

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ 128
كَمْ أَهْلَكْنَا
قَبْلَهُمْ
مِنَ الْقُرُونِ
يَمْشُونَ
فِي مَسَاكِينِهِمْ
إِنْ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ
لِّأُولِي النُّهَى

Onlara yol göstermedi mi
Nicelerini helâk ettik
Onlardan önce
Nesillerden
Yürüyorlar
Onların yaşadıkları yerlerde
Bunda var
İbretler, deliller, dersler
Ergin akıl sahipleri için

وَلَوْ لَا كَلِمَةٌ 129
سَبَقَتْ
مِنْ رَبِّكَ
لَكَانَ
لِرِامَا
وَأَجَلٍ
مُسْمًى

Bir söz, bir hüküm olmasaydı
Geçti
Rabbinden
Olurdu
Cezalandırılmaları
Bir vâde (olmasaydı)
Belirlenmiş

فَاصْبِرْ 130
عَلَى مَا يَقُولُونَ
وَسَبِّحْ
بِحَمْدِ رَبِّكَ
قَبْلَ
طُلُوعِ
الشَّمْسِ
وَقَبْلِ
غُرُوبِهَا
وَمِنْ أَنَائِ
الْيَلِ
فَسَبِّحْ
وَأَطْرَافِ
النَّهَارِ
لَعَلَّكَ تَرْضَى

Sabrederek mücadeleye devam et
Onların söylediklerine
Tesbih, tenzih et, namaz kıl
Rabbini överek, şükrederek
Önce
Doğmasından
Güneşin
Ve önce
Onun batmasından
Ve vakitlerinden
Gecenin
Tesbih et, zikret
Uçlarında
Gündüzün
Umulur ki razı olursun

وَلَا تَمَدَنَّ 131
عَيْنَيْكَ

Dikme
Gözlerini